

2025
3

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和6年度住民税非課税世帯に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Já Realizou a Solicitação do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin? Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente

Forneceremos um subsídio de 30.000 ienes para cada Setai (unidade familiar) isenta do Juuminzei (imposto de residente).

Público-alvo: Setai em que todos os membros, na data base de 13/dez/2024, são isentos do Juuminzei no ano fiscal Reiwa 6 (com exceção das unidades familiares em que todos são dependentes de pessoa tributada de imposto.).

Modo de solicitar: Em fevereiro, a prefeitura enviou uma correspondência (Shikyuu Youken Kakuninsho – formulário de conferência dos requisitos para o pagamento) para o provável público-alvo.

Aquele que ainda não solicitou, deve preencher os dados necessários no formulário enviado e apresentar através do envelope resposta.

Prazo: 31 de maio de 2025 (sáb)

Informações: Shakai Fukushika TEL.: 0749-65-6536



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

住所変更手続きの延長窓口を開設します

Prorrogação do Horário na Quinta-feira para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o **Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama**, irá prorrogar o horário de atendimento para trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras.

Aqueles que não podem comparecer no horário de expediente normal (9h00 ~ 16h45), poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.

Prorrogação do atendimento até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril (exceto feriados)

Locais: No Shiminka na prefeitura e no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

※Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia. Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

O Tenshutsu Todoke (notificação de saída do município) também pode ser realizado através do Myna Portal

As pessoas que possuem o cartão My Number, podem realizar o Tenshutsu Todoke pela internet através do Myna Portal. Mais informações na homepage do Digitalcho (Agência Digital do Japão, em japonês).

※Após realizar o Tenshutsu Todoke através do Myna Portal, é necessário ir até a prefeitura do novo endereço e realizar o Tennyu Todoke (notificação de mudança para o município) e outros trâmites.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511



Homepage de
Nagahama
(em japonês)



Homepage da
Agência Digital
(em japonês)

児童手当の制度改正に伴う手続きはお済ですか

Já Realizou o Trâmite Decorrente da Reforma do Sistema do Jidou Teate (Abono Infantil)?

O Sistema de abono infantil foi alterado parcialmente em outubro de 2024.

Quem precisa solicitar: ① Pessoa que está criando somente filhos na faixa etária do Koukou (ensino médio);

② Beneficiário do Jidou Teate, que está criando 3 ou mais filhos, inclusive filho com 22 anos até o final do ano fiscal;

③ Pessoa que até setembro de 2024 não era elegível por ultrapassar o limite rendimentos;

※Solicitar no local de trabalho, quando o pai ou a mãe com a maior renda for funcionário público.

Prazo de solicitação: 31 de março (seg) ※válido somente os que chegarem até esta data.

O atraso na solicitação pode acarretar o não pagamento de alguns meses do subsídio.

Modo de solicitar: No final de janeiro, correspondências com o formulário de solicitação foi enviadas às unidades familiares correspondentes a ① e ③. Preencher os dados necessários no formulário e apresentar através do envelope resposta.

As pessoas que correspondem a ②, devem apresentar o formulário que pode ser adquirido na homepage da prefeitura.

Informações: Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6554 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632



就学に必要な経費を援助します

Shuugaku Enjo Seido (Sistema de Auxílio Escolar)

A Coordenadoria Educacional do Município de Nagahama possui um sistema de auxílio que cobre parte das despesas escolares (material, refeição escolar, etc.) de famílias com filhos matriculados em escolas públicas e que estejam passando por dificuldades financeiras.

Confira as informações sobre o Sistema acessando a homepage da prefeitura através do código QR ao lado. (O PDF das traduções em português, espanhol e tagalo estão à disposição no final da página exibida).

Informações: Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606





EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses:
nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/dezembro/2024	22 de abril	dezembro/2024	25 de abril Recepção: 13h00 ~ 13h55
	21/dezembro/2024 ~ 10/janeiro/2025	15 de maio		
10 meses	1 ~ 23/junho/2024	21 de abril	junho/2024	25 de abril Recepção: 13h35 ~ 14h15
	24/junho ~ 10/julho/2024	14 de maio		
1 ano e 8 meses	1 ~ 20/agosto/2023	17 de abril	agosto/2023 setembro/2023	13 de maio
	21/agosto ~ 10/setembro/2023	18 de abril		
2 anos e 8 meses	1 ~ 11/agosto/2022	11 de abril	agosto/2022 setembro/2022	14 de abril
	12~ 25/agosto/2022	16 de abril		
3 anos e 8 meses	1 ~ 20/agosto/2021	3 de abril	agosto/2021	7 de abril
	21/agosto ~ 15/setembro/2021	4 de abril		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751



Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: março: 2, 9, 16, 20, 23, 30

abril: 6, 13, 20, 27, 29

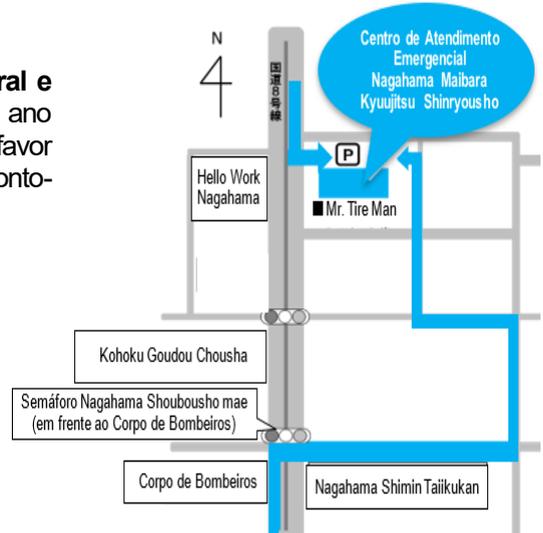
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Início: 1º de abril

●Público-alvo no ano fiscal Reiwa 7: Pessoas que correspondem a ① ou ②

- ① Pessoa que irá atingir uma das seguintes idades durante o ano fiscal Reiwa 7 (abril/2025 ~ março/2026)
65 anos, 70 anos, 75 anos, 80 anos, 85 anos, 90 anos, 95 anos, acima de 100 anos de idade
- ② Pessoa com idade superior a 60 anos e inferior a 65 anos de idade, com deficiência na função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (cademeta de pessoa com deficiência física grau 1)

※Enviaremos um Hagaki (cartão postal) para o público-alvo da vacinação.

●Escolha uma das opções sobre o tipo de vacina e quantidade de doses

- ・Kansou Jyakudokusei Suitou Wakuchin - vacina de varicela atenuado liofilizada 1 dose
- ・Kansou Kumikae Tajou Houshin Wakuchin – vacina recombinada de herpes zóster liofilizada 2 doses

※Há taxa de vacinação para cada dose.

Conferir os detalhes sobre o custo da vacinação etc. no Kenkou Zukuri Nitteihyou (programação anual) distribuído para todas as unidades familiares em abril, ou na homepage de Nagahama.



Homepage de Nagahama (em japonês)

A taxa da refeição escolar será reajustada a partir do ano fiscal Reiwa 7 (abril/2025 ~), devido ao aumento dos custos com os ingredientes causado pela recente alta de preços.

Apesar de cientes do ônus adicional que isso causará aos pais e responsáveis, esperamos poder contar com a compreensão de todos, pois é um ajuste necessário para assegurar o fornecimento de refeições escolares seguras e de qualidade.

Os pais e responsáveis por alunos matriculados em Shougakkou (escolas primárias) e residentes em Nagahama, serão isentos da taxa de refeição escolar por meio do Shimin de Sasaeru Shougakkou Kyuushokuhhi Hojo Jigyuu - Programa de subsídio de refeições escolares.

Valor mensal da refeição escolar etc.

		Atualmente	Após a revisão
Shougakkou		4.000 ienes	4.500 ienes
Chuugakkou		4.400 ienes	4.900 ienes
Youchien		3.400 ienes	3.800 ienes
Hoikusho Nintei Chouji	3 anos	5.000 ienes	5.400 ienes
	4 - 5 anos	5.300 ienes	5.700 ienes
Nintei Tanji	3 anos	3.500 ienes	3.900 ienes
	4 - 5 anos	3.800 ienes	4.200 ienes



Hoikusho, Nintei Kodomoen
Homepage de Nagahama (em japonês)



Youchien,
Shougakkou, Chuugakkou
Homepage de Nagahama (em japonês)

Informações: Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606 Youjika TEL.: 0749-65-8607

O Trâmite de Alteração de Proprietário, Anulação de Registro de Motocicletas, Veículos de Pequeno Porte etc. Deve Ser Realizado Durante o Mês de Março

O Kei Jidoushazai (Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte) é tributado para a pessoa que na data base de 1º de abril, é proprietário de motocicletas e veículos de pequeno porte, etc. Mesmo que realize o trâmite de anulação do registro ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril, deverá arcar com o imposto desse ano. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto. Nos casos a seguir, o trâmite deve ser realizado durante o mês de março.

Casos em que é necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki), etc.:

- 1. Ao doar ou vender o veículo a terceiros;
- 2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo;
- 3. No caso do veículo ter sido roubado;
- 4. Ao mudar-se para outra cidade;
- 5. No caso de falecimento do proprietário ou usuário;

[Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações]

(1) Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama

No Zeimuka (Prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika ou subprefeituras

(2) Veículos de duas rodas com mais de 125 cc

Realizar os trâmites no Kinki Unyukyoku Shiga Unyushikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-5540-2064

(3) Veículos de pequeno porte (três ou quatro rodas) com placa de Shiga

Realizar os trâmites no Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-3816-1843

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508



Homepage de Nagahama (em japonês)

Início do Procedimento para Unificação da Carteira de Habilitação e do Cartão My Number

A unificação da carteira de habilitação e do cartão My Number será iniciada a partir do dia 24 de março.

Confira mais detalhes acessando o panfleto (em japonês) através do código QR.

Informações: Shiga Keisatsu Honbu Koutsuubu Untenmenkyoka
TEL.: 077-585-1255

Panfleto do Keisatsucho Todoufukuen Keisatsu (em japonês)



No final de março, enviaremos o Kodomo Iryouhi Jukyuuken – cartão de subsídio de despesa médica infantil, que deverá ser usado a partir de abril. Assim como o cartão de subsídio que possui atualmente, o subsídio da despesa médica será aplicado, ao apresentá-lo junto com o Myna Hokensho (cartão My Number vinculado ao seguro de saúde) no guichê da instituição médica.

Público-alvo da renovação do Jukyuuken - cartão de subsídio

○Criança residente no município, que ingressará no Shougakkou (inclui o Ginmu Kyouiku Gakkou) a partir de abril;

○Criança residente no município, que passará para a faixa etária de estudantes do Koukou (ensino médio) a partir de abril (independente de estar trabalhando ou estudando);

○Criança cujo cartão de subsídio possui validade até 31 de março de 2025;

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

Homepage de
Nagahama
(em japonês)



A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, independentemente do cão ser criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir a incidência da doença. A vacinação coletiva do ano fiscal Reiwa 7, será realizada na região de Nagahama nos dias 8 de abril (13h30 ~ 14h55) e 17 de abril (9h40 ~ 11h20). Conferir os detalhes no Hagaki (cartão postal) enviado ou informar-se com a Prefeitura. (A vacinação também pode ser realizada em uma clínica veterinária).

Registro de cães

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), nos locais de vacinação coletiva ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo. Procure realizar o registro antes da vacinação coletiva.

*É possível realizar o registro e a vacinação antirrábica no local de vacinação coletiva, porém poderá influir na ordem de atendimento, assim solicitamos que na medida do possível realize o registro antecipadamente.

Envio do Hagaki - cartão postal

No início de março, enviaremos um cartão postal para as pessoas que possuem cães registrados, avisando sobre a vacinação. Entrar em contato com o departamento responsável caso não o tenha recebido.



Homepage de
Nagahama
(em japonês)

◆Itens necessários:

○Taxa: de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação)

○Touroku Card ou Aiken Card (cartão entregue na ocasião do registro)

*Caso não apresente o Touroku Card, isso pode influir na ordem de atendimento e ter de ser atendido depois.

Se houver alterações, anote-as no Touroku Card antes de trazê-lo e mencione o fato na recepção.

○Hagaki enviado (cartão postal)

Responder obrigatoriamente o questionário (parte da frente do cartão postal) e anotar o nome.

◆Itens de atenção:

※A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes.

※Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário.

※Favor conferir as informações recentes sobre a vacinação coletiva na homepage da prefeitura.

※Dependendo das condições de trânsito, há casos em que pode haver atraso no horário de realização.

No caso de cães não registrados: Realização do registro e da vacinação.

Taxa: ¥6.500 (Registro, vacinação e emissão do certificado de vacinação)

***Solicitamos obrigatoriamente que realize o registro, pois não é possível emitir o comprovante de vacinação antirrábica para cães não registrados.**

A vacina antirrábica deve ser realizada obrigatoriamente. Também pode ser aplicada em clínicas veterinárias.

Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)	Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611
Maibara Doubutsu Byouin	Maibara-shi Nakatara 645-3	59-3292			

◆Regras de etiqueta ao passear com o cão

Regras de etiqueta ao passear com o cão

Ao passear com o seu cão, deve levar água em uma garrafa pet, etc. para lavar a urina com água e recolher as fezes para serem descartadas em casa.

Mantenha a guia curta, para que seja possível conter o cão mediante a uma ação inesperada.

Informações: Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

